

SILVIA TAMANINI

INTERPRETE & TRADUTTRICE

INTERPRETARIATO IN PRESENZA
INTERPRETARIATO DA REMOTO
SIMULTANEA, CONSECUTIVA,
CHUCHOTAGE E DIALOGICA: EN<>IT
TRADUZIONI: EN, NL, ES > IT



Lavoro come **interprete e traduttrice**: un mestiere iniziato nel 2005 a cui ho sempre cercato di dare il mio approccio personale.

Nel collegare lingue e mondi diversi, ho infatti sviluppato un approccio che mette al centro la voce, la musicalità di ogni lingua e le sue sfumature sonore. Un dettaglio sostanziale con cui accompagno i miei servizi.

AREE DI SPECIALIZZAZIONE

Sono specializzata in **scienze sociali e umane, politiche sociali e del lavoro, ambiente ed ecologia**. Ho anche una lunga esperienza in progetti europei e internazionali.

Sono membro dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti e di Netwerk, una rete di interpreti e traduttori per la lingua olandese.

COME LAVORO

Preparo con attenzione ogni incarico. Scelgo per questo di **coinvolgere i clienti** con una comunicazione precisa, anticipando procedure e dettagli organizzativi.

Valorizzo il lavoro in rete e amo confrontarmi con colleghi per mantenere sempre alto il livello della professione.

La **soddisfazione finale di tutti è l'obiettivo** che mi impegno a raggiungere.

ALTRO SU DI ME

Amo lavorare con il sorriso e cerco di generarlo in ogni incontro professionale. Il mio è un **lavoro di relazione e comunicazione**, che funziona se attiva buone connessioni, **a partire dall'ascolto**.

Ho sempre nuovi progetti formativi da inseguire e qualche passione che mi motiva ogni giorno: occuparmi della voce, stare nella musica e cantare sono alcune delle mie attività che fanno anche bene al lavoro.

CONTATTI

T. 366 3021560

info@silviatamanini.it

silviatamanini.it

 [Silvia Tamanini](#)

 [Ascolta il mio portfolio vocale](#)

Scienze Sociali e Umane

- Convegno "International Schema Therapy" - 2023
- Convegno sui Minori organizzato da Erickson - 2023
- Congresso Nazionale CBT Italia - Firenze 2022
- Convegno "Progettare Comunità: strumenti di community work per un ritorno alle relazioni" - Centro Studi Erickson, Trento 2021
- Convegno "Sono adulto. Disabilità: diritto alla scelta e progetto di vita" - Centro Studi Erickson, Trento 2021
- Congresso Internazionale di Psicoterapia Cognitiva - Roma 2021
- Conferenza "Impact investing per lo sviluppo Sociale" - Trentino School of Management, Trento 2021
- Conferenza "Autismi - Vite ad ampio spettro" - Centro Studi Erickson, Trento 2020
- Conferenza "Affrontare la violenza sulle donne" - Centro Studi Erickson, Trento 2019
- Conferenza sul cohousing "Progettare Comunità" - Centro Studi Erickson, Trento 2019
- Convegno "Prevenire il bullismo e il cyberbullismo" - Università Bolzano 2019
- "Convention dei comuni Family Friendly 2021" - Provincia Autonoma di Trento 2021

Ecologia e ambiente

- Convegno "Build-in-Wood" - Palazzo Geremia 2022
- Convegno "Cool-Car project: Solutions for a sustainable mobility", Università di Bolzano 2021
- Evento "Economia e Paesaggio: da contrapposizione a Simbiosi" - Muse, Trento
- Conferenza finale del progetto europeo "Pluralps - Interreg Alpine Space" - Trento 2019
- Lectio Magistralis del Prof. Annibale Salsa "The collective use of forest resources: the commons in the Dolomites UNESCO World Heritage" - Cavalese 2019
- Conferenza "Alimentare l'umanità" con Vandana Shiva - Trento 2019

Festival ed eventi aziendali

- Festival dell'Economia 2023 - Trento
- Festival dello Sport 2022 - Trento
- Trento Film Festival 2023 - Trento
- Assemblea annuale IAMF - 2021
- Meeting La Sportiva stagione 2020/2021 - Cavalese (TN)
- Meeting annuale di ADCEC (IT<>EN) - Verona e Padova, dal 2016
- Meeting biennale di STARPOOL - Ziano di Fiemme
- Convention annuale di FERCAM (dal 2016 al 2020) - Bolzano

Politiche del lavoro

- Convegno "Smart Working: situazione attuale e sfide per il futuro" - TSM 2023
- Convegno "Il Piano per l'uguaglianza di genere della PAT: uno strumento per le pari opportunità" - TSM 2023
- Seminario "La formazione per il lavoro e sul lavoro" - Agenzia del Lavoro di Trento 2019
- Seminari e il corso di Riabilitazione Orale - Orehab Minds (IT<>EN) - Trento 2021/2022
- Congresso CGIL Trentino (IT<>EN) - 2018

Progetti Europei

- Visita di studio "NEET: Il modello finlandese" - Helsinki
- NoNEETs - Trento, Den Bosch (Paesi Bassi), Berlino (Germania), Torino
- TLN Mobility - Trento
- PREMO Preparing Mobility in Europe (Trento, Torino, Amburgo, Parigi)
- ACTIVE AGING - Trento ed Erfurt (Germania)
- MEG Mobility of Guidance Experts - Ancona, Lugano, Den Bosch (Paesi Bassi), Amburgo, Lussemburgo, Trento
- PERMEVET - Oslo e Reykjavík
- ESF Age Network - Maastricht (Paesi Bassi), Trento
- TOI-TAV voucher

Traduzioni

INGLESE <> ITALIANO
OLANDESE > ITALIANO
SPAGNOLO > ITALIANO

Traduzione

- Practical Guide progetto Jean Monnet
- Quadro Europeo LifeComp - Iprase
- Pubblicazioni De Agostini "Penne da Collezione" (ES>IT)
- Sottotitolaggio del video "Muss per Forza" promosso da Piattaforma delle Resistenze
- Testi per la mostra "Russie!" organizzata dall'Università Ca' Foscari di Venezia

Principali clienti:

- Università degli Studi di Trento
- Libera Università di Bolzano
- Sartori Ambiente
- Liber International
- Trentino School of Management

Traduco inoltre siti internet, materiale commerciale, testi legali, contratti, bilanci, certificati, atti notarili, procure di e per conto di commercialisti, notai e clienti privati.

INSEGNAMENTO

- Corsi di inglese presso ATOS Training - 2023/2024
- Corsi interaziendali presso l'Associazione Artigiani Trentino 2021 - 2022
- Corsi di inglese presso il CRDP, Trento 2022 - 2023
- Corso aziendale presso MAV, Trento 2021 - 2024
- Corsi aziendali individuali per conto di Millenium Language Services 2018 - 2021
- Corsi Key competence e Alta Formazione - ISIT Trento 2019 - 2021
- Corsi di inglese base, intermedio e avanzato per dipendenti di Arcese Trasporti
- Docenza corsi di italiano presso associazioni ed enti 2018 - 2023

ISTRUZIONE

Laurea Triennale in traduzione e interpretazione

- Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori, Trento 1999 - 2003

Diploma di Maturità Scientifica

- Liceo Scientifico G. Galilei, Trento 1993 - 1998

Corso di dizione e uso della voce "L'arte della parola"

- Associazione Portland - 2021

Corso di lingua dei segni italiana (LIS)

- Associazione ABC / ENS Trento 2012 - 2015

Corsi e seminari specializzanti:

- Cambridge Conference Interpretation Course - refresher per professionisti - 2023
- Corso di traduzione giuridica "Equity" - AITI 2020
- Seminario sulla terminologia enologica "Il calice mezzo pieno" - AITI 2020
- Corso di traduzione giuridica "Il diritto per tradurre" - Archomai 2020
- Seminario sulla revisione "I dubbi del correttore" - AITI 2020
- Tradurre in medicina e farmacologia - Langue&Parole 2018
- School of Advanced Technologies for Translators - FBK 2017
- La traduzione in ambito enogastronomico - Langue&Parole 2011

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae
in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.